



主席週年報告

二零廿五年六月至二零廿六年六月

The Chair's Annual Report June 2025 – June 2026

自一九九九年為華人社區服務

Serving the Chinese Community since 1999

我們的目標 Objectives

1. 為南安普敦及鄰近地區的居民，無論其性別，政治背景，宗教信仰及其它個人觀點，提供福利。在改善區域內公眾生活條件的目標下通過與地方政府，志願團體和廣大公眾加強聯絡，密切合作，共同努力以促進文化教育，健康保障，消除貧困，救助疾苦，排除孤立；並在社會公益發展方面為公眾的娛樂消遣活動提供場所和機會；

To promote the benefit of the inhabitants of Southampton and the surrounding area without distinction of sex or of political, religious or other opinions by associating the local authorities, voluntary organizations and inhabitants in a common effort by the advancement of education, the protection of health and the relief of poverty, sickness and distress and the provision of facilities in the interests of social welfare for recreation and leisure time occupation with the object of improving the conditions of life for the said inhabitants.

2. 促進對中國傳統文化藝術的教育和宣傳。

To advance the education of the public in Chinese art, culture and traditions.

地址 / Address:

Northam Community Centre
Kent Street, Northam
Southampton
SO14 5SP

網址 / Web address: www.southamptonchinese.org.uk

電郵 / Email: info@southamptonchinese.org.uk

全體會員年會的議程： **The Agenda of the AGM:**

1. 歡迎詞

Welcome Speech

2. 會員到會情況

Member Attendance

3. 協會秘書 宣讀二零廿五年全體會員年會會議紀要

Minutes of 2025 AGM by the Secretary

4. 協會會長 作年度會務報告

Annual Report by the Chairperson

5. 協會財政 作年度財務報告

Financial Report by the Treasurer

6. 協會執委會委員選舉

Election of Committee Members

7. 會籍 和 活動

Membership and Activities

8. 其它議題

Any other Business

親愛的會員：
Dear Members,

本報告概述南安普敦華人協會（南安華協）於 2025 年 6 月至 2026 年 6 月期間的年度工作及主要活動。This report presents an overview of the activities and key initiatives of the Chinese Association of Southampton (CAS) over the period from June 2025 to June 2026



在聯誼所，華協每週三為會員提供多元化的課程與活動，包括太極班、舞蹈班、繪畫班、書法班、生活技能課程，以及每月舉辦一次的生日會。此外，會員亦可參與乒乓球、各類桌上遊戲及健康講座，促進身心健康與社區交流。每週五下午，華協於南安普敦大學開設武術班。週六下午協會為年輕人提供有益身心的活動，包括音樂課程及象棋比賽，鼓勵他們積極參與並培養興趣。華協的中文電台節目《同一天空下》於每週一下午 6 點至晚上 8 點準時播出，節目由義工在家中或於 Unity 101 電台錄音室製作。我們衷心感謝甜森餐廳對節目所贊助的遊戲獎品。

At our drop-in centre, we offer a variety of classes and activities on Wednesday, including Taichi, dance, painting, calligraphy, living skill session and a monthly birthday celebration. Members can also enjoy table tennis, board games, and health talks, promoting wellbeing and social connections. Every Friday afternoon, CAS runs a martial arts class at the University of Southampton. Saturday afternoons are dedicated to youth programmes, offering young people meaningful activities such as music lessons and chess competitions to encourage learning, participation, and personal development. Our Chinese radio programme, *Under the Same Sky*, is broadcast every Monday from 6:00pm to 8:00pm, either from volunteers' homes or the Unity 101 radio studio. We sincerely thank MDimSum restaurant for sponsoring the game prizes for the show.



在此期間，華協組織了多次一日遊活動，包括於 2025 年 8 月 6 日前往懷特島、2026 年 4 月 29 日前往溫莎，以及 2026 年 6 月 27 日前往邱園。每次活動均反應熱烈，參加者在輕鬆愉快的氛圍中享受旅程，留下了許多美好而難忘的回憶。

During this period, CAS organised several day trips, including visits to the Isle of Wight on 6 August 2025, Windsor on 29 April 2026, and Kew Gardens on 27 June 2026. Each trip was warmly received, with participants enjoying the experiences in a relaxed and friendly atmosphere while creating many wonderful and lasting memories.



華協於 2025 年 12 月隆重慶祝聖誕節。12 月 20 日上午，我們在本地一間教堂舉辦聖誕早晨咖啡慶祝，活動精彩紛呈，包括頌歌演唱、音樂表演、舞蹈以及太極和武術展示，為節日增添濃厚的文化氛圍。12 月 21 日晚間，我們齊聚南大餐廳享用豐盛的聖誕晚宴。晚宴中穿插了歌唱比賽和抽獎活動，氣氛熱烈歡樂，為節日慶祝畫下完美句點。

CAS celebrated Christmas in December 2025. On the morning of 20 December, we hosted a Christmas Coffee Morning event at a local church, featuring a variety of exciting performances including carol singing, musical performance, dance, Taichi and kungfu demonstration, creating a rich cultural atmosphere for the festive season. On the evening of 21 December, we gathered at the Centenary Restaurant to enjoy a sumptuous Christmas dinner. The dinner included a singing competition and a raffle, with a lively and joyful atmosphere that brought the celebrations to a perfect close.



2026 年 2 月 15 日，華協於南安普敦隆重舉辦馬年新春慶祝活動。這項由社區贊助、免費向公眾開放的活動，旨在透過精彩的舞台表演及多元化的文化工作坊，向社區展示豐富多彩的中華文化。活動當天，Westquay 購物中心上演了熱鬧非凡的舞龍舞獅表演，並舉辦了多場精彩的文化演出及互動工作坊，吸引約數萬名市民及遊客駐足觀賞舞台節目，並踴躍參與各項體驗活動，現場氣氛熱烈。

On 15 February 2026, CAS proudly hosted a grand Chinese New Year celebration in Southampton to welcome the Year of the Horse. This free, community-sponsored event was open to the public and aimed to showcase the richness and diversity of Chinese culture through a vibrant programme of performances and interactive cultural workshops. The celebration featured spectacular dragon and lion dance performances at Westquay Shopping Centre, alongside a variety of cultural performances and hands-on workshops. Throughout the day, the event attracted an estimated audience of tens of thousands of shoppers and visitors, many of whom stopped to enjoy the performances and enthusiastically participated in the cultural activities, creating a lively and festive atmosphere.



2026 年 2 月 28 日，華協於南安普敦隆重舉辦元宵節慶祝活動，為市民呈獻另一場精彩紛呈的中華文化盛宴。活動透過豐富多元的表演及節慶活動，讓觀眾沉浸於濃厚的元宵節氛圍之中，留下美好而難忘的回憶。春節期間，華協亦積極走各社區演出，足跡遍及伯恩茅斯及樸茨茅斯，致力將中華傳統文化推廣至更廣泛的社區，促進文化交流與共融。

On 28 February 2026, CAS proudly hosted the Chinese Lantern Festival celebration in Southampton, presenting another vibrant showcase of Chinese culture to the local community. Through a diverse programme of performances and festive activities, the event immersed audiences in the joyful atmosphere of the Lantern Festival and created lasting memories for participants of all ages. Throughout the Chinese New Year season, the Association also actively delivered performances at various community venues, extending its outreach to Bournemouth and Portsmouth. These visits reflected the Association's ongoing commitment to promoting traditional Chinese culture, engaging wider audiences, and fostering cultural exchange and community inclusion.

我們還與當地主要社區組織者密切合作，參與了 Eastleigh Mela、Southampton Mela 等大型活動，在這些活動中展示了我們的文化表演。華協組織的許多活動未在此詳述，但可以在我們的網站、Facebook 頁面、微信和 WhatsApp 群組中找到。我們將繼續與外部組織、當地文化和社區團體保持良好關係，以促進相互理解並推廣中華文化和藝術。

We also collaborated closely with key local community organizers on major events such as Eastleigh Mela, Southampton Mela, and Friends of Freemantle Lake Park, where we showcased our cultural performances. Many activities carried out by CAS are not detailed here but can be found on our website, Facebook page, WeChat, and WhatsApp group. We will continue to foster strong relationships with external organizations, local cultural and community groups to enhance mutual understanding and promote Chinese culture and arts.

衷心感謝大家在過去一年對華協的支持與陪伴，願您們身體健康，生活愉快！

Thank you for your support and companionship over the past year. Wishing you all good health and happiness!



黃嵩鈞 Michael Ng

主席 Chairperson

15th June 2026

Chinese Association of Southampton (CAS)

Chinese Association of Southampton

Receipts and Payments for the Year ended 31st March 2026

					 南安普敦華人協會
Chinese Association of Southampton (CAS)					
Receipts and Payments Account					
1st April 2025 - 31st March 2026					
			Unrestricted Funds 無約束基金	Restricted Funds 約束基金	Total 總額
			£	£	£
<u>Receipts 收入</u>					
Grants 助金			-	-	-
Membership 會費			1,540	-	1,540
Lunch Club 午餐會			1,964	-	1,964
Donation 捐款			751	-	751
Trips/Outings 旅遊活動			4,272	-	4,272
Sponsorship for Cultural Events 贊助項目			6,330	-	6,330
Total Receipts 總共收入		a	14,856	-	14,856
<u>Payments 支出</u>					
Adminstrative costs 行政支出			518		518
Purchase of Material and Equip. 器材/製備			-	-	-
Postage and Stationery 郵費/文具			-	-	-
Luncheon Club 午餐會			799	-	799
Venues and Equip Hired會場/器材租金			5,943	-	5,943
Cultural Events 文化活動			1,818	-	1,818
Trip /Activities 旅遊/活動			4,978	-	4,978
Insurance 保險			252	-	252
Publicity 宣傳費用			-	-	-
Bank Charges 銀行費			30	-	30
Charitable Donations			100	-	100
Total Payments 總數		b	14,438	-	14,438
Surplus/(Deficit) 剩餘(虧損)		c=(a-b)	419	-	419
Balance b/f		d	33,115		33,115
Transfer Fund 轉移基金		e	-		-
Cash at bank 銀行存款		c+d+e			33,533

Chinese Association of Southampton

Statement of Assets and Liabilities as at 31st March 2026

Chinese Association of Southampton (CAS)				
Assets and Liabilities				
as of 31st March 2026				
			As at 31 March 2026	As at 31 March 2025
Monetary Assets				
Cash at Bank and In Hand				
Current Account			33,533	33,115
Petty Cash			-	2,848
Total Monetary Assets			33,533	35,963
Represented by funds				
Unrestricted Funds			14,856	22,010
Restricted Funds			-	2,500
Total Funds			14,856	24,510
Non-Monetary Assets and Liabilities				
Fixed Assets for Charity Use				
	Tennis Table		-	-
	Round tables		-	-
	Ma Chong Table		-	-
	Sound Mixer & PA Equipment		448	673
	Music instruments		1,758	2,636
	Others: Rubiks Cubes, Yoyos & Gyroscopes		550	825
	Chairs for events		440	660
	New Camera		1,691	2,114
	Total fixed assets		4,887	6,908
Debtors				
	Carers Grant		-	-
	Rent Deposit		-	-
(amounts due to the association)			-	-
Creditors due within one year			-	-
(amount owed by the association)			-	-
Total Non-monetary Assets			4,887	6,908
These accounts were approved by the Trustees on 15th July 2026				
and signed on their behalf by the Chair Dr Michael Ng				

南安普敦華人協會執委會委員

Chinese Association of Southampton Committee Members

常務委員

主席

黃嵩鈞 教授

Management Committee

Chair

Prof Michael Ng

副主席

林遠景 先生

Vice Chair

Mr Yuanjing Lin

副主席

鄧倫 先生

Vice Chair

Mr Allen Tang

秘書

羅東海 先生

Secretary

Mr Tong Hoi Lo (John)

副秘書

林雪欣 女士

Vice Secretary

Ms Yammie Lam

財政

鄭慧琪 女士

Treasurer

Ms Vikkie Cheng

副財政

謝佩貞 女士

Vice Treasurer

Ms Pui Ching Tse

委員

何基 先生

徐新剛 先生

冼秀芳 女士

丘英華 先生

丘天有 先生

劉國光 先生

Committee Member

Mr Edmund Ho (Eddie)

Mr Xin-Gang Xu

Ms Audrey Sin

Mr Michael Yau

Mr Ting Yau Yau

Mr Kwok-Kwong Lau

Printed by:



YAU BROS